

Hallituksen esitys Eduskunnalle kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen liittyvän pöytäkirjan eräiden määräysten hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi New Yorkissa vuonna 1977 tehdyn pöytäkirjan, joka liittyy Lake Successissa vuonna 1950 tehtyyn kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen. Sopimuksen päämääränä on helpottaa kirjallisen sekä muunlaisen kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston vapaata vaihdantaa.

Pöytäkirjalla täsmennetään ja laajennetaan sopimuksen tullittomuutta koskevien määräysten soveltamisalaa. Tullittomuuden piiriin on saatettu muun muassa aikaisempaa moninaisempi kirjallinen aineisto, eräät uudet näköön ja kuuloon

perustuvat taltio- ja havaintovälineet, vammaisille tarkoitetut tarvikkeet samoin kuin kirjojen ja julkaisujen valmistusmateriaalit ja koneet.

Pöytäkirja tulee Suomen osalta voimaan kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin liittymiskirja on talletettu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus pöytäkirjan eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä. Ehdotettu laki on tarkoitettu tulemaan voimaan samana ajankohtana kuin pöytäkirja.

YLEISPERUSTELUT

1. Nykyinen tilanne ja asian valmistelu

Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön (Unesco) viidennessä yleiskokouksessa Firenzessä 17 päivänä kesäkuuta 1950 hyväksytty kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskeva sopimus avattiin allekirjoittamista varten Lake Successissa, New Yorkissa, 22 päivänä marraskuuta 1950. Suomi liittyi sopimukseen 30 päivänä huhtikuuta 1956 (SopS 8—9/56). Sopimuksen osapuolina on nykyisellään lähes 80 valtiota.

Sopimuksella pyritään edistämään kansojen välistä yhteistyötä helpottamalla kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston vapaata kiertokulkua. Tämän päämäärän toteuttamiseksi sopimusvaltiot sitoutuvat olemaan kantamatta tuontitullia ja muita

maahantuonnin yhteydessä perittäviä maksuja sopimuksen liitteissä mainituista kirjoista ja julkaisuista, taideteoksista, kokoelmaesineistä, filmeistä ja äänitaltioista, tieteellisistä kojeista ja laitteista sekä näkövammaisille tarkoitetuista tarvikkeista.

Sopimus on osoittautunut tehokkaaksi keinoksi vähentää sellaisia taloudellisia rajoituksia, jotka estävät ajatusten ja tiedon kansainvälistä vaihdantaa. Suomen osalta ei sopimukseen liittymisen muuttanut mainittavasti tuolloin vallinnutta tilannetta, koska sen liitteissä mainitut tavarat olivat jo huomattavalta osin tullittomia.

Vuoden 1950 sopimuksen tekemisen jälkeen on teknologian kehitys kuitenkin muuttanut sopimuksen perustavoitteena olevaan tietojen ja taitojen välittämiseen käytettäviä tapoja ja keinoja. Kansainvälisessä kaupankäynnissä tänä aikana

tapahtunut kehitys on yleisesti katsoen johtanut vaihtotoimintojen yhä tuntuvampaan vapautumiseen. Myös kansainvälinen tilanne on perin pohjin muuttunut kansainvälisessä yhteisössä tapahtuneen kehityksen ja varsinkin monien valtioiden itsenäistymisen takia.

Edellä mainitut seikat sekä pyrkimys ottaa huomioon kehitysmaiden tarpeet ja ongelmat aiheuttivat tarvetta laajentaa ja täydentää sopimuksen soveltamisalaa. Tämän vuoksi hyväksyttiin Unescon 19. yleiskokouksessa Nairobissa 26 päivänä marraskuuta 1976 kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen liittyvä pöytäkirja. Pöytäkirjan valmistelutyössä Suomella on ollut aktiivinen osa muun muassa siten, että maamme edustaja toimi valmistelukomitean viimeisen kokouksen puheenjohtajana.

Pöytäkirja, joka tehtiin itsenäiseksi asiakirjaksi vuoden 1950 sopimuksen suhteen, avattiin allekirjoittamista varten YK:n päämajassa New Yorkissa 1 päivänä maaliskuuta 1977, ja se tuli kansainvälisesti voimaan 2 päivänä tammikuuta 1982. Pöytäkirjan osapuolina on nykyisellään viisitoista valtiota, mm. Tanska ja useita muita Euroopan talousyhteisön (EEC) jäsenmaita.

Pöytäkirjasta ovat antaneet lausuntonsa kauppa- ja teollisuusministeriö, oikeusministeriö, opetusministeriö ja valtiovarainministeriö sekä tullihallitus, Suomen Pankki ja Teollisuuden Keskusliitto.

2. Pöytäkirjan merkitys

Pöytäkirjalla on vuoden 1950 sopimuksen soveltamisalaa laajennettu muun muassa siten, että tullittomiksi on saatettu aikaisempaa moninainen kirjallinen aineisto, eräät uudet näköön ja kuuloon perustuvat taltio- ja havaintovälineet, tieteellisten kojeiden ja laitteiden huolto-osat, lisälaitteet ja niiden korjaamiseen tarvittavat työkalut. Näkövammaisille tarkoitettujen tarvikkeiden lisäksi on tullittomuus laajennettu koske-

maan kaikkia tarvikkeita, jotka on erityisesti suunniteltu muiden fyysisesti tai henkisesti vammaisten kasvatuksellista ja yhteiskunnallista kehitystä varten. Sopimuksen A—E liitteeseen verrattuna uusilla pöytäkirjan F, G ja H liitteellä on sopimuksen soveltamisala laajennettu valinnaisesti kattamaan tietyn edellytyksin myös urheiluvälineet, soittimet ja muut soittovälineet samoin kuin kirjojen, julkaisujen ja asiakirjojen valmistukseen käytettäviä materiaaleja kuten paperimassaa ja erityyppisiä papereita sekä paperinvalmistus-, paino- ja sitomakoneita.

Tullittomuutta laajentamalla ja sopimuksen määräyksiä täsmentämällä on pöytäkirjan avulla tarkoitus entistä tehokkaammin edistää kasvatuksen, tieteen ja kulttuurin kehitystä, joka on taloudellisen ja yhteiskunnallisen edistyksen olennainen perusta.

Kehitysmaiden osalta pöytäkirjaan on otettu määräykset, joiden mukaan osapuolet sitoutuvat edistämään kehitysmaissa tuotetun kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston ja -esineistön vapaata kulkua ja jakelua sekä ottamaan huomioon kehitysmaiden tarpeet ja ongelmat, jotta nämä maat pääsisivät helpommin ja pienemmin kustannuksien osallisiksi kasvatuksesta, tieteestä, teknologiasta ja kulttuurista.

Pöytäkirjassa on kehitysmaiden etu otettu huomioon myös sisällyttämällä siihen erityinen lauseke, jonka mukaan kehitysmaat voivat peruuttaa tai rajoittaa pöytäkirjasta johtuvia velvoitteitaan minkä tahansa esineen tai tarvikkeen tuonnin osalta, jos kyseinen tuonti vakavasti vahingoittaa tai uhkaa vahingoittaa asianomaisen kehitysmaan kehkeytyksessä olevaa kotimaista teollisuutta.

3. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Pöytäkirjalla tapahtuvalla vuoden 1950 sopimuksen soveltamisalan laajentamisella ei ole valtiontalouden kannalta merkittäviä taloudellisia vaikutuksia.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Pöytäkirjan ja sen liitteiden sisältö

1.1. Pöytäkirja

I osa (1 ja 2 kappale). Osan 1 kappaleen mukaan sopimusvaltiot sitoutuvat olemaan kantamatta tuontitullia ja muita tuonnin yhteydessä perittäviä maksuja pöytäkirjan liitteissä luetelluista tavaroista. Tullittomuuden edellytyksenä on, että tavarat täyttävät näissä liitteissä mainitut ehdot ja ovat jonkin muun sopimusvaltion tuotteita.

Osan 2 kappaleen nojalla sopimusvaltio voi 1 kappaleen estämättä tietyin edellytyksin periä tavaroista niitä maahan tuotaessa tai myöhemmin sisäisiä veroja tai muita sisäisiä maksuja (a kohta) taikka maahantuonnista tai sen yhteydessä perittäviä sellaisia toimitus- tai muita maksuja, jotka eivät ole tullimaksuja (b kohta).

Verotusjärjestelmämme pysyttämiseksi ennallaan on esitykseen sisältyvään lakiehdotukseen otettu säännös (2 §), jonka mukaan tämän osan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta liikevaihtoveroon tai muihin osan 2 kappaleessa tarkoitettuihin sisäisiin veroihin ja maksuihin. Vastaavanlainen säännös sisältyy myös vuoden 1950 sopimukseen liittyvään lakiin (SopS 8/56).

II osa (3 kappale). Tämä osa on valinnainen. Osa sisältää määräyksen, jonka mukaan sopimusvaltiot sitoutuvat olemaan kantamatta osassa luetelluista tavaroista sisäisiä veroja tai maksuja maahantuonnin yhteydessä tai myöhemmin. Koska tämä määräys on soveltumaton sisäiseen verotusjärjestelmäämme, on tarkoitus, ettei pöytäkirjan II osa tule Suomea sitovaksi.

III osa (4 kappale). Osan mukaan sopimusvaltiot sitoutuvat olemaan kantamatta mitään vienti- tai tuontitulleja tai muita veroja taikka maksuja liitteissä mainituista tavaroista, milloin ne on tarkoitettu vietäviksi toiseen sopimusvaltioon. Suomessa ei pöytäkirjan alaan kuuluvista tavaroista nykyisellään kanneta vientitulleja tai veroja. Tavaroiden kauttakulku on maassamme myös verotonta.

IV osa (5 kappale). Tämäkin osa on valinnainen. Osan mukaan sopimusvaltiot sitoutuvat myöntämään tarpeelliset tuontiluvat ja ulkomaanvaluutan osassa lueteltujen tavaroiden tuontia varten. Lueteltujen tavaroiden tuonti on Suomen osalta pääsääntöisesti lisenssitöntä eikä ole valuuttasäännöstelyn alaista. Koska tuonti eräistä maista on kuitenkin lisenssinalaista, on tarkoitus, ettei Suomi sitoudu tähän osaan.

V osa (6 ja 7 kappale). Osa sisältää määräyksen sitoutua laajentamaan kasvatus-, tiede- ja kulttuuritarkoituksiin liittyvien näyttelytavaroiden väliaikaisen maahantuonnin helpotuksia. Suomen osalta näyttelytavaroiden väliaikaisen maahantuonnin tullittomuus on jo toteutettu sisäisellä lainsäädännöllä.

VI osa (8 kappale) ja VII osa (9—13 kappale). Nämä osat sisältävät vuoden 1950 sopimukseen verrattuna uusia määräyksiä kehitysmaiden osalta. Sopimusvaltiot sitoutuvat 8 kappaleen b kohdan mukaan edistämään kehitysmaissa tuotetun kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston sekä -esineistön vapaata kulkua ja jakelua.

VII osaan sisältyy myös erityinen lauseke kehitysmaiden kehkeytymässä olevan oman tuotannon suojaamiseksi. Jos pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvan esineen tai tarvikkeen tuonti vakavasti vahingoittaa tai uhkaa vahingoittaa osapuolena olevan kehitysmaan kehkeytymässä olevaa kotimaista teollisuutta, asianomainen kehitysmaa voi 10 kappaleeseen sisältyvän lausekkeen mukaan pöytäkirjan määräysten estämättä peruuttaa tai rajoittaa pöytäkirjasta johtuvia velvollisuuksiaan. Suojalauseke on sopusoinnussa Suomen pyrkimysten kanssa tukea kehitysmaiden taloudellista kehitystä.

VIII osa (14—24 kappale). Osa sisältää tavonmaiset loppumääräykset allekirjoittamisesta, ratifioimisesta, hyväksymisestä, liittymisestä ja soveltamisalasta (14 ja 15 kappale), voimaantulosta (17 kappale), irtisanoutumisesta (19 kappale), ilmoituksista (20 kappale) sekä pöytäkirjan tarkistamisesta (21 kappale).

Osan 16 kappaleen a kohdan mukaisesti valtio voi antaa selityksen, ettei sitä sido II osa, IV osa, C.1 liite, F liite, G liite ja H liite taikka jokin

näistä osista tai liitteistä. Nämä osat ja liitteet ovat siten valinnaisia. C.2 liite on 16 kappaleen c kohdan mukaan lisäksi vaihtoehtoinen C.1 liitteen kanssa. Valtio voi myös antaa selityksen, jonka mukaan C.1 liite on sitä sitova vain sellaisten sopimusvaltioiden osalta, jotka ovat itsekkin sitoutuneet C.1 liitteeseen; muiden sopimusvaltioiden suhteen on tällaisen vastavuoroisuusehdon asettaneen valtion osalta C.2 liite sitova.

Sopimusvaltion tulee 17 kappaleen c kohdan mukaan kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin pöytäkirja asianomaisen valtion osalta tulee voimaan, antaa Unescolle *kertomus* toimista, joihin valtiossa on ryhdytty pöytäkirjan täyttämiseen panemiseksi.

Osan 22 kappaleessa on todettu, ettei pöytäkirja millään tavoin muuta vuoden 1950 sopimusta.

Osan 23 kappaleen mukaan pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa.

1.2. Pöytäkirjan liitteet

A liite (Kirjat, julkaisut ja asiakirjat). Liitettä on vuoden 1950 sopimuksen A liitteeseen verrattuna tarkennettu ja siihen sisältyvä luettelo on laajennettu kattamaan aikaisempaa moninaisemmat kirjat ja aineiston, kuten painetut irtolehdet sekä kirjojen valmistamiseen käytettävät kuvat ja painetut arkit sekä tiettyjen liitteessä mainittujen tavaroiden mikrokuvat. Rakennustaiteen tai -teollisuuden ja -tekniikan alaan kuuluviin piirustuksiin ja niiden jäljennöksiin liittyvää sopimuksen A liitteessä olevaa ehtoa, jonka mukaan piirustusten on oltava tarkoitettu tutkittavaksi tieteellisissä oppilaitoksissa, joille tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet oikeuden maahantuoda tullitta tällaisia tavaroita, ei liitteessä ole.

B liite (Taideteokset ja kokoelmaesineet kasvatustiede- ja kulttuuritarkoituksia varten). Liitteen soveltamisalaa on vuoden 1950 sopimuksen B liitteeseen nähden vain hieman laajennettu.

C.1 liite (Katselu- ja kuunteluaineisto) sekä C.2 liite (Katselu- ja kuunteluaineisto kasvatustiede- tai kulttuuritarkoituksia varten). C.2 liite on vaihtoehtoinen C.1 liitteen kanssa.

C.2 liitteen sisältö vastaa eräitä soveltamisalan laajennuksia lukuun ottamatta vuoden 1950 sopimuksen C liitteen määräyksiä. Liitteen mukaan tullittoman maahantuonnin edellytyksenä on, että maahantuotava aineisto on kasvatustiede- tai

kulttuuritarkoituksia varten ja että maahantuojana on järjestö tai laitos, jonka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaista aineistoa tullitta maahan, tai että aineisto on YK:n tai sen jonkin erityisjärjestön tuottamaa. Liitteessä olevaa tavaraluetteloa ei ole tarkoitettu tyhjentäväksi, vaan sillä on suuntaa antava merkitys.

C.1 liitteen tarkoituksena taas on saattaa katselu- ja kuunteluaineisto samaan asemaan kuin julkaisut (A liite), joten liite ei aseta maahantuotavan aineiston luonteeseen tai maahantuojaan kohdistuvia edellytyksiä liitteessä mainitun aineiston tullitta maahan tuomiseksi.

Tarkoitus on, että Suomi sitoutuu noudattamaan C.2 liitettä.

D liite (Tieteelliset kojeet ja laitteet). Liitteen soveltamisala on vuoden 1950 sopimuksen D liitteeseen verrattuna laajennettu kattamaan tieteellisten kojeiden ja laitteiden osat ja lisälaitteet sekä niiden huoltoon käytettävät työkalut. Tieteellisten kojeiden ja laitteiden käytölle on liitteessä asetettu rajoitus, jonka mukaan niitä ei saa käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.

E liite (Näkö- ja muille vammaisille tarkoitettut tarvikkeet). Vuoden 1950 sopimuksen E liitteeseen verrattuna on näkövammaisille tarkoitettuja tarvikkeita koskevaa i kappaleessa olevaa esimerkinomaista luetteloa laajennettu, minkä lisäksi liitteeseen on otettu kokonaan uusi ii kappale, joka koskee muuten fyysisesti tai henkisesti vammaisille tarkoitettuja tarvikkeita.

Liitteen i kappale koskee kaikkia tarvikkeita, jotka on erityisesti suunniteltu edistämään näkövammaisten kasvatuksellista, tieteellistä tai kulttuurikehitystä. Edellytyksenä on, että maahantuonti tapahtuu välittömästi näkövammaisten kasvatuksesta tai avustamisesta huolehtivien laitosten tai järjestöjen toimesta, joille tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet oikeuden maahantuoda tullitta tällaisia tarvikkeita.

Liitteen ii kappale taas koskee kaikkia niitä tarvikkeita, jotka on erityisesti suunniteltu muutoin fyysisesti tai henkisesti vammaisten kasvatukseen, työllistämiseen tai yhteiskunnallisen kehityksen helpottamista varten. Edellytyksenä on tältäkin osin, että tuonti tapahtuu suoraan tällaisten henkilöiden kasvatuksesta tai avustamisesta huolehtivien tullittomaan tuontiin oikeutettujen laitosten tai järjestöjen toimesta. Lisäksi edellytetään, ettei vastaavia tarvikkeita valmisteta tuontimaassa.

F liite (Urheiluvälineet) sekä G liite (Soittimet ja muut musiikkivälineet). Nämä liitteet ovat

molemmat valinnaisia. Urheiluvälineet sekä soittimet ja muut musiikkivälineet eivät kuulu vuoden 1950 sopimuksen piiriin. Tarkoitus on, ettei Suomi sitoudu näihin liitteisiin.

H liite (Kirjojen, julkaisujen ja asiakirjojen valmistukseen käytettävät materiaalit ja koneet). Tämä liite on myös valinnainen ja uusi vuoden 1950 sopimuksen liitteisiin verrattuna.

Liitteen i kappale koskee kirjojen, julkaisujen ja asiakirjojen valmistukseen käytettävien materiaalien, kuten paperimassan ja erityyppisten painopaperien tullitonta maahantuontia.

Liitteen ii kappale taas koskee paperinvalmistus- sekä paino- ja sitomakoneita. Tässä kappaleessa on tullittoman maahantuonnin edellytyksenä, ettei tekniseltä laadultaan vastaavia koneita valmisteta tuontimaassa.

Koska liitteen keskeisenä tavoitteena on kirjanpainamismahdollisuuksien helpottaminen erityisesti kehitysmaissa, mikä puolestaan edistää näissä maissa tapahtuvaa tiedonvälitystä kulttuurin, tieteen ja kasvatuksen alalla, on tarkoitus, että liite tulisi sovellettavaksi Suomessa. Liitteen soveltaminen saattaisi lisäksi edesauttaa ja tukea maamme teollisuuden vientiponnisteluja tällä alalla.

2. Selitys ja voimaantulo

Pöytäkirjaan liityttäessä on tarkoitus antaa VIII osan 16 kappaleen a kohdan mukaisesti *selitys* siitä, että II osa ja IV osa sekä C.1 liite, F liite ja G liite eivät ole Suomea sitovia. Perustelut selityksen antamiseen ilmenevät pöytäkirjan asian-

omaista osaa tai liitettä esityksessä edellä selostettaessa.

Pöytäkirja tulee Suomen osalta voimaan VIII osan 17 kappaleen b kohdan mukaisesti kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin liittymiskirja on talletettu YK:n pääsihteerin huostaan. Ehdotettu laki on tarkoitus saattaa voimaan samana ajankohtana kuin pöytäkirja.

3. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Pöytäkirja laajentaa vuoden 1950 sopimuksen mukaista tavarakatetta ja saattaa siten tullittomiksi tavaroita, jotka eivät sitä Suomessa nykyisellään ole tulliverolain (575/78) sekä muun lainsäädäntömme ja kansainvälisten sopimusten perusteella. Koska pöytäkirja näin ollen sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, on eduskunnan hyväksyminen tältä osin tarpeen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti *esitetään*,

että Eduskunta hyväksyisi ne New Yorkissa 1 päivänä maaliskuuta 1977 tehdyn kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen liittyvän pöytäkirjan määräykset, jotka vaativat eduskunnan suostumuksen.

Koska pöytäkirja sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen liittyvän pöytäkirjan eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

New Yorkissa 1 päivänä maaliskuuta 1977 tehdyn kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen (SopS 8—9/56) liittyvän pöytäkirjan määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

roon tai muihin pöytäkirjan I osan 2 kappaleessa tarkoitettuihin sisäisiin veroihin ja maksuihin.

3 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

2 §

Edellä 1 §:ssä mainitun pöytäkirjan I osan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta liikevaihtove-

4 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 1986

Tasavallan Presidentti
MAUNO KOIVISTO

Ulkoasiainministeri *Paavo Väyrynen*

(Suomennos)

PÖYTÄKIRJA

kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevaan sopimukseen

Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön Firenzessä vuonna 1950 pitämässään viidennessä yleiskokouksessa hyväksymän kasvatus-, tiede- ja kulttuuriaineiston maahantuontia koskevan sopimuksen osapuolina olevat valtiot, jotka

vahvistavat ne periaatteet, joihin sanottu sopimus, jäljempänä "sopimus", pohjautuu,

katsovat, että tämä sopimus on osoittautunut tehokkaaksi keinoksi alentaa tulliesteitä ja vähentää muita taloudellisia rajoituksia, jotka estävät ajatusten ja tiedon vaihdantaa,

katsovat kuitenkin, että sopimuksen hyväksymisestä kuluneen neljännesvuosisadan aikana tekniikan kehitys on muuttanut sopimuksen perustavoitteena olevaan tietojen ja taitojen välittämiseen käytettäviä tapoja ja keinoja,

katsovat lisäksi, että kansainvälisessä kaupankäynnissä tänä aikana tapahtunut kehitys on yleisesti ottaen johtanut vaihtotoimintojen yhä tuntuvampaan vapautumiseen,

katsovat, että sopimuksen hyväksymisen jälkeen kansainvälinen tilanne on perin pohjin muuttunut kansainvälisessä yhteisössä tapahtuneen kehityksen ja varsinkin monien valtioiden itsenäistymisen takia,

katsovat, että kehitysmaiden tarpeet ja ongelmat tulisi ottaa huomioon, jotta nämä maat pääsivät helpommin ja pienemmin kustannuksin osalliseksi kasvatuksesta, tieteestä, teknologiasta ja kulttuurista,

palauttavat mieliin UNESCO:n yleiskokouksen vuonna 1970 hyväksymän kulttuuriomaisuuden laittoman tuonnin, viennin ja omistusoikeuden siirtämisen kieltämis- ja ehkäisemiskeinoja koske-

PROTOCOL

to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials

The contracting States Parties to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials, adopted by the General conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its fifth session held in Florence in 1950,

Reaffirming the principles on which the Agreement, hereinafter called "the Agreement", is based,

Considering that this Agreement has proved to be an effective instrument in lowering customs barriers and reducing other economic restrictions that impede the exchange of ideas and knowledge,

Considering, nevertheless, that in the quarter of a century following the adoption of the Agreement, technical progress has changed the ways and means of transmitting information and knowledge, which is the fundamental objective of that Agreement,

Considering, further, that the developments that have taken place in the field of international trade during this period have, in general, been reflected in greater freedom of exchanges,

Considering that since the adoption of the Agreement, the international situation has changed radically owing to the development of the international community, in particular through the accession of many States to independence,

Considering that the needs and concerns of the developing countries should be taken into consideration, with a view to giving them easier and less costly access to education, science, technology and culture,

Recalling the provisions of the Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property, adopted by the General

van yleissopimuksen sekä yleiskokouksen vuonna 1972 hyväksymän maailman kulttuuri- ja luonnonperinnön suojelamista koskevan yleissopimuksen määräykset,

palauttavat mieliin lisäksi Tulliyhteistyöneuvoston johdolla yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatusta, tiede- ja kulttuurijärjestön kanssa tehdyt kasvatusta, tiede- ja kulttuuriaineiston väliaikaista maahantuontia koskevat tulliyleissopimukset,

ovat vakuuttuneet siitä, että uusia järjestelyjä tulisi saada aikaan ja että tällaisilla järjestelyillä edistetään vielä tehokkaammin kasvatusta, tieteen ja kulttuurin kehitystä, joka on taloudellisen ja yhteiskunnallisen edistyksen olennainen perusta, ja jotka

palauttavat mieliin UNESCO:n yleiskokouksen 18. istunnossa hyväksytyt päätöslauselman 4.112,

ovat sopineet seuraavasta:

I

1. Sopimusvaltiot sitoutuvat myöntämään vapautuksen tulli- ja muista maksuista tämän pöytäkirjan A, B, D ja E liitteessä luetelluille tavaroille samoin kuin myös C.1, F, G ja H liitteessä luetelluille tavaroille, jollei näiden liitteiden osalta ole annettu jäljempänä 16 kappaleen a kohdassa tarkoitettua selitystä, niitä maahan tuotaessa tai niiden maahantuonnin yhteydessä sopimuksen I artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla edellyttäen, että tavarat täyttävät näissä liitteissä määrätty ehdot ja ovat toisen sopimusvaltion tuotteita.

2. Tämän pöytäkirjan 1 kappaleen määräykset eivät estä sopimusvaltiota perimästä maahan tuoduista tavaroista:

a) sisäisiä veroja tai muita sisäisiä maksuja, jotka on määrätty perittäviksi maahantuonnin yhteydessä tai myöhemmin, kunhan ne eivät ole korkeampia kuin mitä välittömästi tai välillisesti sovelletaan vastaaviin kotimaisiin tuotteisiin;

b) sellaisia toimitusmaksuja ja muita maksuja kuin tullimaksuja, joita valtio tai hallinnolliset viranomaiset ovat määränneet perittäviksi maahantuonnista tai siihen liittyvinä, jotka ovat määrällisesti rajoitetut suunnilleen vastaamaan suoritettujen palvelujen aiheuttamia kustannuksia ja joiden tarkoituksena ei ole välillisesti suojata kotimaisia tuotteita eikä tuonnin verottaminen tulojen hankkimiseksi valtiolle.

Conference of UNESCO in 1970, and those of the Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage, adopted by the General Conference in 1972,

Recalling, moreover, the customs conventions concluded under the auspices of the Customs Cooperation Council, in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, concerning the temporary importation of educational, scientific and cultural materials,

Convinced that new arrangements should be made and that such arrangements will contribute even more effectively to the development of education, science and culture which constitute the essential bases of economic and social progress,

Recalling resolution 4.112 adopted by the General Conference of UNESCO at its eighteenth session,

Have agreed as follows:

I

1. The contracting States undertake to extend to the materials listed in Annexes A, B, D and E and also, where the annexes in question have not been the subject of a declaration under paragraph 16 (a) below, Annexes C.1, F, G and H, to the present Protocol exemption from customs duties and other charges on, or in connexion with, their importation, as set out in Article I, paragraph 1, of the Agreement, provided such materials fulfil the conditions laid down in these annexes and are the products of another contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 of this Protocol shall not prevent any contracting State from levying on imported materials:

(a) internal taxes or any other internal charges of any kind, imposed at the time of importation or subsequently, not exceeding those applied directly or indirectly to like domestic products;

(b) fees and charges, other than customs duties, imposed by governmental or administrative authorities on, or in connexion with, importation, limited in amount to the approximate cost of the services rendered, and representing neither an indirect protection to domestic products nor a taxation of imports for revenue purposes.

II

3. Sopimusvaltiot sitoutuvat tämän pöytäkirjan 2 kappaleen a kohdan määräysten estämättä olemaan perimättä jäljempänä luetellusta aineistosta minkäänlaisia sisäisiä veroja tai muita sisäisiä maksuja maahantuonnin yhteydessä tai myöhemmin:

a) tämän pöytäkirjan 5 kappaleessa tarkoitettuille kirjastoille tulevat kirjat ja julkaisut;

b) viralliset kansanedustuslaitoksen tuottamat tai hallinnolliset asiakirjat, jotka on julkaistu niiden alkuperämaassa;

c) Yhdistyneiden Kansakuntien tai sen jonkin erityisjärjestön tuottamat kirjat ja julkaisut;

d) Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatustiede- ja kulttuurijärjestön saamat ja sen toimesta tai valvonnassa maksutta jaettavat kirjat ja julkaisut;

e) maksutta lähetetyt ja jaettavat julkaisut, joiden tarkoituksena on edistää tuontimaan ulkopuolelle tapahtuvaa matkailua;

f) näkövammaisten ja muiden fyysisesti tai henkisesti vammaisten tarvikkeet:

(i) kaikenlaiset näkövammaisten koho-
kirjaimiset kirjat, julkaisut ja asiakirjat;

(ii) muut erityisesti näkövammaisten tai muiden fyysisesti tai henkisesti vammaisten kasvatuksellisen, tieteellisen tai kulttuurikehityksen edistämistä varten suunnitellut tarvikkeet, jotka tuodaan maahan suoraan näkövammaisten tai muiden fyysisesti tai henkisesti vammaisten kasvatuksesta tai avustamisesta huolehtivien laitosten tai järjestöjen toimesta, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaisia tarvikkeita tullitta maahan.

III

4. Sopimusvaltiot sitoutuvat olemaan perimättä tämän pöytäkirjan liitteissä tarkoitetuista tarvikkeista ja tavaroista tullimaksuja, vientimaksuja tai muita vientitavarasta perittäviä maksuja taikka minkäänlaisia muita sisäisiä veroja, joita saatetaan periä kyseisistä tarvikkeista ja tavaroista, kun ne ovat tarkoitettut vietäviksi toiseen sopimusvaltioon.

II

3. Notwithstanding paragraph 2 (a) of this Protocol, the contracting States undertake not to levy on the materials listed below any internal taxes or other internal charges of any kind, imposed at the time of importation or subsequently:

(a) books and publications consigned to the libraries referred to in paragraph 5 of this Protocol;

(b) official, parliamentary and administrative documents published in their country of origin;

(c) books and publications of the United Nations or any of its Specialized Agencies;

(d) books and publications received by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and distributed free of charge by it or under its supervision;

(e) publications intended to promote tourist travel outside the country of importation, sent and distributed free of charge;

(f) articles for the blind and other physically and mentally handicapped persons:

(i) books, publications and documents of all kinds in raised characters for the blind;

(ii) other articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind and other physically or mentally handicapped persons which are imported directly by institutions or organizations concerned with the education of or assistance to the blind and other physically or mentally handicapped persons approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

III

4. The contracting States undertake not to levy on the articles and materials referred to in the annexes to this Protocol any customs duties, export duties or duties levied on goods leaving the country, or other internal taxes of any kind, levied on such articles and materials when they are intended for export to other contracting States.

IV

5. Sopimusvaltiot sitoutuvat myöntämään sopimuksen II artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua tarvittavat lisenssit ja/tai tarvittavan ulkomaanvaluutan myös seuraavan aineiston tuontiin:

a) kirjat ja julkaisut, jotka on lähetetty julkisille kirjastoille, seuraavat mukaan luettuina:

(i) kansalliskirjastot ja muut huomattavat tutkimuskirjastot;

(ii) akateemiset yleis- ja erikoiskirjastot, kuten yliopistokirjastot, korkeakoulukirjastot, laitosten kirjastot sekä yleisölle avoimet yliopistolaiset kirjastot;

(iii) yleiset kirjastot;

(iv) koulukirjastot;

(v) erikoiskirjastot, jotka palvelevat tietyn kokonaisuuden muodostavaa, määriteltävissä olevaa harrastuskohteita omaavaa käyttäjäkuntaa, kuten valtionkirjastot, julkisten viranomaisten kirjastot, elinkeinoelämän kirjastot sekä ammatillisten toimielinten kirjastot;

(vi) vammaisille ja muille liikuntarajoitteisille lukijoille tarkoitettua kirjastot, kuten näkövammaisten kirjastot, sairaalakirjastot ja vankilakirjastot;

(vii) musiikkikirjastot, äänitekirjastot mukaan luettuina;

b) korkeampaa opetusta antavien laitosten maahan tuomat ja niissä oppikirjoiksi käyttöön otetut tai käyttöön otettaviksi suositellut kirjat;

c) vieraskieliset kirjat, jollaisiksi ei katsota tuontimaan pääasiallisella kielellä tai pääasiallisilla kielillä julkaistuja kirjoja;

d) kasvatusta, tiede- tai kulttuurialaiset elokuvat, diakuvat, kuvanauhat ja äänitteet sellaisten järjestöjen maahan tuomina, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaista aineistoa tullitta maahan.

V

6. Sopimusvaltiot sitoutuvat myöntämään sopimuksen III artiklassa tarkoitettua helpotukset myös sellaiselle aineistolle ja kalustolle, joka tuodaan maahan yksinomaan esitettäväksi tai

IV

5. The contracting States undertake to extend the granting of the necessary licences and/or foreign exchange provided for in Article II, paragraph 1, of the Agreement, to the importation of the following materials:

(a) books and publications consigned to libraries serving the public interest, including the following:

(i) national libraries and other major research libraries;

(ii) general and specialized academic libraries, including university libraries, college libraries, institute libraries and university extra-mural libraries;

(iii) public libraries;

(iv) school libraries;

(v) special libraries serving a group of readers who form an entity, having particular and identifiable subjects of interest, such as government libraries, public authority libraries, industrial libraries and libraries of professional bodies;

(vi) libraries for the handicapped and for readers who are unable to move around, such as libraries for the blind, hospital libraries and prison libraries;

(vii) music libraries, including record libraries;

(b) books adopted or recommended as textbooks in higher educational establishments and imported by such establishments;

(c) books in foreign languages, with the exception of books in the principal native language or languages of the importing country;

(d) films, slides, video-tapes and sound recordings of an educational, scientific or cultural nature, imported by organizations approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles.

V

6. The contracting States undertake to extend the granting of the facilities provided for in Article III of the Agreement to materials and furniture imported exclusively for showing at a

esiteltäväksi tuontimaan toimivaltaisten viranomaisten hyväksymässä kasvatus-, tiede- tai kulttuurialheisia esineitä käsittävissä julkisessa näyttelyssä ja viedään myöhemmin pois maasta.

7. Edellä olevan kappaleen määräykset eivät estä tuontimaan viranomaisia ryhtymästä tarpeellisiin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että kyseinen aineisto ja kalusto todella viedään pois maasta näyttelyn päättyttyä.

VI

8. Sopimusvaltiot sitoutuvat:

a) soveltamaan sopimuksen IV artiklan määräyksiä myös tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen tarvikkeiden maahantuontiin;

b) asianmukaisin toimin edistämään kehitysmaissa tuotetun kasvatus-, tiede- ja kulttuuriesineistön ja -aineiston vapaata kulkua ja jakelua.

VII

9. Tämän pöytäkirjan määräykset eivät vaikuta sopimusvaltioiden oikeuteen ryhtyä lainsäädäntönsä mukaisiin toimiin tietyn tuonnin tai tuonninjälkeisen levityksen kieltämiseksi tai rajoittamiseksi kansalliseen turvallisuuteen, yleiseen järjestykseen tai siveellisyyteen suoraanaisesti liittyvistä syistä.

10. Tämän pöytäkirjan osapuolena oleva Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen vakiintuneen käytännön mukaisesti kehitysmaaksi määritelty maa voi pöytäkirjan muiden määräysten estämättä peruuttaa tai rajoittaa tästä pöytäkirjasta johtuvia velvollisuuksiaan jonkin esineen tai tarvikkeen tuonnin osalta, jos kyseinen tuonti vakavasti vahingoittaa tai uhkaa vahingoittaa asianomaisen kehitysmaan kehkeytmässä olevaa kotimaista teollisuutta. Asianomainen maa ei saa mainittuja toimenpiteitä toteuttaessaan harjoittaa syrjintää. Sen tulee ilmoittaa mainituista toimenpiteistä Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön pääjohtajalle mikäli mahdollista jo ennen niiden toteuttamista, ja Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön pääjohtaja puolestaan ilmoittaa asiasta tämän pöytäkirjan kaikille osapuolille.

public exhibition of objects of an educational, scientific or cultural nature approved by the competent authorities of the importing country and for subsequent re-exportation.

7. Nothing in the foregoing paragraph shall prevent the authorities of an importing country from taking such steps as may be necessary to ensure that the materials and furniture in question will in fact be re-exported at the close of the exhibition.

VI

8. The contracting States undertake:

(a) to extend to the importation of the articles covered by the present Protocol the provisions of Article IV of the Agreement;

(b) to encourage through appropriate measures the free flow and distribution of educational, scientific and cultural objects and materials produced in the developing countries.

VII

9. Nothing in this Protocol shall affect the right of contracting States to take measures, in conformity with their legislation, to prohibit or limit the importation of articles, or their circulation after importation, on grounds relating directly to national security, public order or public morals.

10. Notwithstanding other provisions of this Protocol, a developing country, which is defined as such by the practice established by the General Assembly of the United Nations and which is a party to the Protocol, may suspend or limit the obligations under this Protocol relating to importation of any object or material if such importation causes or threatens to cause serious injury to the nascent indigenous industry in that developing country. The country concerned shall implement such action in a non-discriminatory manner. It shall notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of any such action, as far as practicable in advance of implementation, and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall notify all Parties to the Protocol.

11. Tämä pöytäkirja ei aiheuta muutosta tai vaikuta sopimusvaltion säädöksiin ja määräyksiin tai sen kansainvälisiin sopimuksiin, yleissopimuksiin tai julistuksiin, jotka koskevat tekijänoikeuksia, tavaramerkkejä tai patentteja.

12. Jollei mahdollisista aikaisemmista sopimusvaltioita sitovista riitujen ratkaisemista koskevista yleissopimuksista muuta johdu, sopimusvaltiot sitoutuvat turvautumaan kaikissa tämän pöytäkirjan tulkintaa tai soveltamista koskevista erimielisyyksissään neuvotteluihin tai sovitteluun.

13. Mikäli sopimusvaltioiden kesken syntyy erimielisyyttä maahan tuotujen tavaroiden kasvatuksesta, tieteellisestä tai kulttuuriluonteesta, asian osapuolet voivat yhteisestä sopimuksesta esittää asian Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön pääjohtajalle neuvoa-antavan lausunnon saamiseksi.

VIII

14. a) Tämä pöytäkirja, jonka englannin- ja ranskankieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset, päivätään tälle päivälle ja se on avoinna allekirjoittamista varten kaikille sopimuksen osapuolena oleville valtioille sekä lisäksi tulli- tai talousliitoille edellyttäen, että liittojen jäsenvaltiot ovat myös pöytäkirjan osapuolia.

Ilmaisuilla "valtio" tai "maa" tarkoitetaan tässä pöytäkirjassa taikka 18 kappaleessa tarkoitettussa pöytäkirjassa asiayhteyden sitä edellyttäessä myös tulli- tai talousliittoja sekä kaikissa niiden toimivaltaan tämän pöytäkirjan soveltamisen osalta kuuluvissa asioissa asianomaisissa liitoissa jäsenenä olevien valtioiden yhdessä muodostamaa aluetta eikä näiden yksittäisten valtioiden aluetta erikseen.

Mainittujen tulli- tai talousliittojen edellyttään tämän pöytäkirjan sopimuspuoliksi tultuaan soveltavan myös sopimuksen määräyksiä samalta pohjalta kuin edellä olevassa kappaleessa on pöytäkirjan osalta määrätty.

b) Allekirjoittajavaltioiden on ratifioitava tai hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtiosääntönsä mukaisessa järjestyksessä.

11. This Protocol shall not modify or affect the laws and regulations of any contracting State or any of its international treaties, conventions, agreements or proclamations, with respect to copyright, trade marks or patents.

12. Subject to the provisions of any previous conventions to which they may have subscribed for the settlement of disputes, the contracting States undertake to have recourse to negotiation or conciliation with a view to settlement of any disputes regarding the interpretation or the application of this Protocol.

13. In case of a dispute between contracting States relating to the educational, scientific or cultural character of imported materials, the interested parties may, by common agreement refer it to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for an advisory opinion.

VIII

14. (a) This Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall bear today's date and shall be open to signature by all States Parties to the Agreement, as well as by customs or economic unions, provided that all the Member States constituting them are also Parties to the Protocol.

The term "State" or "Country" as used in this Protocol, or in the Protocol referred to in paragraph 18, shall be taken to refer also, as the context may require, to the customs or economic unions and, in all matters which fall within their competence with regard to the scope of this protocol, to the whole of the territories of the Member States which constitute them, and not to the territory of each of these States.

It is understood that, in becoming a Contracting Party to this Protocol, such customs or economic unions will also apply the provisions of the Agreement on the same basis as is provided in the preceding paragraph with respect to the Protocol.

(b) This Protocol shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States in accordance with their respective constitutional procedures.

c) Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

15. a) Tämän pöytäkirjan 14 kappaleen a kohdassa tarkoitetut valtiot, jotka eivät ole allekirjoittaneet tätä pöytäkirjaa, voivat liittyä siihen.

b) Liittyminen tapahtuu tallettamalla virallinen liittymiskirja Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

16. a) Tämän pöytäkirjan 14 kappaleen a kohdassa tarkoitetut valtiot voivat allekirjoittamisen, ratifioimisen, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä selittää, ettei II osa, IV osa, C.1 liite, F liite, G liite ja H liite taikka mikään näistä osista tai liitteistä ole niitä sitova. Ne voivat myös selittää, että C.1 liite on niitä sitova vain sellaisen sopimusvaltioiden osalta, jotka ovat itse hyväksyneet kyseisen liitteen.

b) Sopimusvaltio, joka on antanut sanotunlaisen selityksen, voi osaksi tai kokonaan peruuttaa sen milloin tahansa antamalla Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille asiasta ilmoituksen, jossa mainitaan, minä päivänä peruutus tulee voimaan.

c) Valtioiden, jotka ovat tämän kappaleen a kohdan mukaisesti selittäneet, ettei C.1 liite ole niitä sitova, on ehdottomasti sitouduttava C.2 liitteeseen. Valtioiden, jotka ovat selittäneet, että C.1 liite on niitä sitova vain sellaisten sopimusvaltioiden osalta, jotka ovat itse hyväksyneet kyseisen liitteen, tulee ehdottomasti sitoutua C.2 liitteeseen niiden sopimusvaltioiden osalta, jotka eivät ole hyväksyneet C.1 liitettä.

17. a) Tämä pöytäkirja tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin viides ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

b) Muun valtion osalta tämä pöytäkirja tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua sen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamispäivästä.

c) Tämän pöytäkirjan osapuolina olevien valtioiden tulee antaa Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön pääjohtajalle kuukauden kuluessa tämän kappaleen a ja b kohdassa mainittujen ajanjaksojen päättymisestä kertomus toimista, joihin ne ovat ryhtyneet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

d) Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-,

(c) The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

15. (a) The States referred to in paragraph 14 (a) which are not signatories of this Protocol may accede to this Protocol.

(b) Accession shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

16. (a) The States referred to in paragraph 14 (a) of this Protocol may, at the time of signature, ratification, acceptance or accession, declare that they will not be bound by Part II, Part IV, Annex C.1, Annex F, Annex G and Annex H, or by any of these Parts or Annexes. They may also declare that they will be bound by Annex C.1 only in respect of contracting States which have themselves accepted that Annex.

(b) Any contracting State which has made such a declaration may withdraw it, in whole or in part, at any time by notification to the Secretary-General of the United Nations, specifying the date on which such withdrawal takes effect.

(c) States which have declared, in accordance with sub-paragraph (a) of this paragraph, that they will not be bound by Annex C.1 shall necessarily be bound by Annex C.2. Those which have declared that they will be bound by Annex C.1 only in respect of contracting States which have themselves accepted that Annex shall necessarily be bound by Annex C.2 in respect of contracting States which have not accepted Annex C.1.

17. (a) This Protocol shall come into force six months after the date of deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance or accession with the Secretary-General of the United Nations.

(b) It shall come into force for every other State six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

(c) Within one month following the expiration of the periods mentioned in sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, the contracting States to this Protocol shall submit a report to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on the measures which they have taken to give full effect to the Protocol.

(d) The United Nations Educational, Scientific

tiede- ja kulttuurijärjestö toimittaa mainitut kertomukset edelleen kaikille tämän pöytäkirjan osapuolina oleville valtioille.

18. Sopimuksen XVII artiklan mukaisesti sopimukseen liitetty ja siitä erottamattoman osan muodostava pöytäkirja on myös tämän pöytäkirjan erottamaton osa, ja sitä sovelletaan myös tästä pöytäkirjasta johtuviin velvollisuuksiin ja tässä pöytäkirjassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

19. a) Sopimusvaltio voi irtisanoutua tästä pöytäkirjasta kahden vuoden kuluttua sen voimaantulosta tallettamalla kirjallisen irtisanoutumisilmoituksen Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

b) Irtisanoutuminen tulee voimaan vuoden kuluttua irtisanoutumisilmoituksen vastaanottamisesta.

c) Sopimuksesta irtisanoutuminen sen XIV artiklan mukaisesti merkitsee itsestään myös tästä pöytäkirjasta irtisanoutumista.

20. Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerii ilmoittaa 14 kappaleen a kohdassa tarkoitetuille valtioille sekä Yhdistyneiden Kansakuntien kasvat-, tiede- ja kulttuurijärjestölle jokaisesta 14 ja 15 kappaleen mukaisesta ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta; 16 kappaleen mukaisesta selitysten antamisesta ja peruuttamisesta; 17 kappaleen a ja b kohdan mukaisista tämän pöytäkirjan voimaantuloajankohdista; sekä 9 kappaleessa tarkoitetuista irtisanoutumisista.

21. a) Yhdistyneiden Kansakuntien kasvat-, tiede- ja kulttuurijärjestön yleiskokous voi tarkistaa tätä pöytäkirjaa. Tällainen tarkistus on kuitenkin vain tarkistuspöytäkirjan osapuoliksi tulevia valtioita sitova.

b) Jos yleiskokous hyväksyy uuden pöytäkirjan, jolla tämä pöytäkirja tulee kokonaan tai osittain tarkistetuksi, ja ellei uudessa pöytäkirjassa toisin määrätä, tämä pöytäkirja lakkaa olemasta avoimena allekirjoittamista, ratifioimista, hyväksymistä tai liittymistä varten samanaikaisesti kun uusi tarkistuspöytäkirja tulee voimaan.

22. Tämä pöytäkirja ei muuta millään tavoin sopimusta.

23. Tämän pöytäkirjan A, B, C.1, C.2, D, E, F, G ja H liite ovat sen erottamaton osa.

24. Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerii rekisteröi tämän pöytäkirjan Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

and Cultural Organization shall transmit these reports to all States Parties to this Protocol.

18. The Protocol annexed to the Agreement, and made an integral part thereof, as provided for in Article XVII of the Agreement, is hereby made an integral part of this Protocol and shall apply to obligations incurred under this Protocol and to products covered by this Protocol.

19. (a) Two years after the date of the coming into force of this Protocol, any contracting State may denounce this Protocol by an instrument in writing deposited with the Secretary-General of the United Nations.

(b) The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation.

(c) Denunciation of the Agreement pursuant to Article XIV thereof shall automatically imply denunciation of this Protocol.

20. The Secretary-General of the United Nations shall inform the States referred to in paragraph 14 (a) as well as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance or accession referred to in paragraphs 14 and 15; of declarations made and withdrawn under paragraph 16; of the dates of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 17 (a) and (b); and of the denunciations provided for in paragraph 19.

21. (a) This Protocol may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision, however, shall be binding only upon States that become parties to the revising Protocol.

(b) Should the General Conference adopt a new protocol revising this Protocol either totally or in part, and unless the new protocol provides otherwise, the present Protocol shall cease to be open to signature, ratification, acceptance or accession as from the date of the coming into force of the new revising protocol.

22. This Protocol shall not change or modify the Agreement.

23. Annexes A, B, C.1, C.2, D, E, F, G and H are hereby made an integral part of this Protocol.

24. In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Protocol shall be registered by the Secretary-General of the United Nations on the date of its coming into force.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan hallitustensa puolesta.

Tehty yhtenä kappaleena Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 1 päivänä maaliskuuta 1977.

In faith whereof the undersigned, duly authorized, have signed this Protocol on behalf of their respective Governments.

Done at United Nations Headquarters, New York, this first day of March one thousand nine hundred and seventy-seven, in a single copy.

(Allekirjoitukset)

(Signatures)

A liite

Kirjat, julkaisut ja asiakirjat

i) Painetut kirjat painatuskielestä ja kuvitukselle annetun tilan määrään katsomatta, seuraavat mukaan luettuina:

- (a) ylellisyypainokset;
- (b) tuontimaassa asuvan tekijän käsikirjoituksesta ulkomailla painetut kirjat;

(c) lasten piirustus- ja maalauskirjat;

(d) kouluharjoituskirjat (työkirjat), joissa on painettua tekstiä sekä tyhjiä kohtia, jotka oppilaiden on määrä täyttää;

(e) ristisanatehtäväkirjat, joissa on painettua tekstiä;

(f) irralliset kuvat ja painetut sivut irtolehtinä tai yhteen sidottuina sekä kirjojen valmistukseen käytettävät jäljennysmatriisit ja filmit.

ii) Ei-kaupalliset painetut asiakirjat tai kertomukset.

iii) Tämän liitteen i ja ii kappaleessa sekä sopimuksen A liitteen i-vi kohdassa luetelluista tuotteista otetut mikrofilmit.

iv) Elokuvista, äänitteistä tai muusta kasvatus-, tiede- tai kulttuurialueesta katselu- tai kuunteleaineistosta laaditut luettelot.

v) Geologian, eläintieteen, kasvitieteen, minero logian, paleontologian, arkeologian, kansatieteen, ilmatieteen, klimatologian, geofysiikan tms. tieteen alaan kuuluvat kartat sekä myös ilmatieteelliset ja geofysikaaliset kaavakuvat.

vi) Arkkitehtoniset, teolliset tai tekniset suunnitelmat ja piirustukset sekä niiden jäljennökset.

vii) Ilmaisjakeluun tarkoitettu bibliografinen tiedotusaineisto.

Annex A

Books, publications and documents

(i) Printed books, irrespective of the language in which they are printed and whatever the amount of space given over to illustrations, including the following:

(a) luxury editions;

(b) books printed abroad from the manuscript of an author resident in the importing country;

(c) children's drawing and painting books;

(d) school exercise books (workbooks) with printed texts and blank spaces to be filled in by the pupils;

(e) crossword puzzle books containing printed texts;

(f) loose illustrations and printed pages in the form of loose or bound sheets and reproduction proofs or reproduction films to be used for the production of books.

(ii) Printed documents or reports of a non-commercial character.

(iii) Microforms of the articles listed under items (i) and (ii) of this Annex, as well as of those listed under items (i) to (vi) of Annex A to the Agreement.

(iv) Catalogues of films, recordings or other visual and auditory material of an educational, scientific or cultural character.

(v) Maps and charts of interest in scientific fields such as geology, zoology, botany, mineralogy, palaeontology, archaeology, ethnology, meteorology, climatology and geophysics, and also meteorological and geophysical diagrams.

(vi) Architectural, industrial or engineering plans and designs and reproductions thereof.

(vii) Bibliographical information material for distribution free of charge.

B liite

Taideteokset ja kokoelmaesineet kasvatus-, tiede- ja kulttuuritarkoituksia varten

i) Maalaukset ja piirrokset pohjamateriaalista riippumatta, yksinomaan käsin tehdyt myös käsin tehdyt jäljennökset mutta ei tehdasvalmisteiset koriste-esineet.

ii) Keramiikka ja puupohjalle tehty mosaiikki alkuperäisinä taideteoksina.

iii) Kokoelma- ja taide-esineet, kun ne tulevat gallerioille, museoille tai muille laitoksille, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaisia esineitä tullitta maahan edellyttäen, ettei niitä myydä edelleen.

Annex B

Works of art and collectors' pieces of an educational, scientific or cultural character

(i) Paintings and drawings, whatever the nature of the materials on which they have been executed entirely by hand, including copies executed by hand, but excluding manufactured decorated wares.

(ii) Ceramics and mosaics on wood, being original works of art.

(iii) Collectors' pieces and objects of art consigned to galleries, museums and other institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of those types of materials, on condition they are not resold.

C.1 liite

Katselu- ja kuunteluaineisto

- i) Filmit¹⁾, rainat, mikrofilmit ja diakuvat.
- ii) Äänitteet.
- iii) Kaavakuvat, mallit ja ripustettavat graafiset esitykset kasvatus-, tiede- ja kulttuuritarkoituksia varten, lelumalleja lukuun ottamatta.
- iv) Muu katselu- ja kuunteluaineisto kuten:

(a) kuvanauhat, kineskoopit, kuvalevyt, videogrammit sekä muut kuva- ja äänitallenteet;

(b) mikrokortit, filmikortit ja magneettiset tai muunlaiset tietokonepohjaisessa tieto- ja dokumentointipalvelussa tarvittavat tiedot;

(c) opetusohjelmien mukaisessa opetuksessa käytettävä aineisto, joka voi olla yhtenäisenä kokonaisuutena ja sisältää vastaavan painetun aineiston, myös kuva- ja äänikasetit;

(d) kalvot, jotka voivat olla joko suoraan heijastettavia tai optisten laitteiden läpi katseltavia;

(e) laserheijasteiset hologrammit;

(f) abstraktien käsitteiden, kuten molekyyliarakenteiden tai matemaattisten kaavojen mallit ja kuvalliset havaintoesitykset;

(g) monivälinekoosteet;

(h) matkailunedistämisaineisto, mukaan luettuna yksityisten yritysten tuottama aineisto, jonka tarkoituksena on kannustaa yleisöä matkustamaan tuontimaan rajojen ulkopuolelle.

Annex C.1

Visual and auditory materials

- (i) Films,⁽¹⁾ filmstrips, microforms and slides.
- (ii) Sound recordings.
- (iii) Patterns, models and wall charts of an educational, scientific or cultural character, except toy models.
- (iv) Other visual and auditory materials, such as:

(a) video-tapes, kinescopes, video-discs, videograms and other forms of visual and sound recordings;

(b) microcards, microfiches and magnetic or other information storage media required in computerized information and documentation services;

(c) materials for programmed instruction, which may be presented in kit form, with the corresponding printed materials, including video-cassettes and audio-cassettes;

(d) transparencies, including those intended for direct projection or for viewing through optical devices;

(e) holograms for laser projection;

(f) mock-ups or visualizations of abstract concepts such as molecular structures or mathematical formulae;

(g) multi-media kits;

(h) materials for the promotion of tourism, including those produced by private concerns, designed to encourage the public to travel outside the country of importation.

¹⁾ Valotettujen ja kehitettyjen yleiseen kaupalliseen esittämiseen tai myyntiin tarkoitettujen elokuvien tulliton maahantuonti voidaan rajoittaa negatiivisiin, kuitenkin siten, ettei tätä rajoitusta sovelleta filmeihin (uutisfilmit näihin luettuina), kun tulliton maahantuonti tapahtuu tämän pöytäkirjan C.2 liitteen määräysten nojalla.

⁽¹⁾ The duty-free entry of exposed and developed cinematographic films for public commercial exhibition or sale may be limited to negatives, it being understood that this limitation shall not apply to films (including newsreels) when admitted duty-free under the provisions of Annex C.2 to this Protocol.

(Tässä C.1 liitteessä tarkoitettujen vapautusten piiriin eivät kuulu:

(a) valottamaton mikrofilmausmateriaali eikä käyttämätön kuva- tai äänitalennusmateriaali, eivät myöskään niiden pakkausvarusteet, kuten kasettikotelot, filmikotelot ja kelat;

(b) yksityisen kaupallisen yrittäjän tuottamat tai sellaiselle tuotetut lähinnä mainonnalliset kuva- ja äänitallenteet, lukuun ottamatta iv kappaleen h kohdassa mainittua matkailunedistämisineis-toa;

(c) kuva- ja äänitallenteet, joiden esitysajasta yli 25 prosenttia on mainontaa. Edellä iv kappaleen h kohdassa tarkoitettua matkailunedistämisineiston osalta tämä prosenttimäärä koskee vain yksityistä kaupallista mainontaa.)

(The exemptions provided for in the present Annex C.1 shall not apply to:

(a) unused microform stock and unused visual and auditory recording media and their specific packaging such as cassettes, cartridges, reels;

(b) visual and auditory recordings with the exception of materials for the promotion of tourism covered by paragraph (iv) (h) produced by or for a private commercial enterprise, essentially for advertising purposes;

(c) visual and auditory recordings in which the advertising matter is in excess of 25 per cent by time. In the case of the materials for the promotion of tourism covered by paragraph (iv) (h), this percentage applies only to private commercial publicity.)

C.2 liite

Katselu- ja kuunteluaineisto kasvatus-, tiede- ja kulttuuritarkoituksia varten

Katselu- ja kuunteluaineisto kasvatus-, tiede- ja kulttuuritarkoituksia varten, kun maahantuojana on järjestö (mukaan lukien, tuontimaan harkinnasta riippuen, radio- ja televisio-organisaatiot) taikka muu julkinen tai yksityinen laitos tai yhteisö, jonka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaista aineistoa tullitta maahan tai kun aineisto on Yhdistyneiden Kansakuntien tai jonkun sen erityisjärjestön tuottamaa, seuraavat mukaan luetuina:

- i) filmit, rainat, mikrofilmit ja diakuvat;
- ii) uutisfilmit (äänitetyt tai mykät), jotka esittävät tuontiajankohtana uutisarvoisia tapahtumia ja jotka tuodaan maahan joko valotettuina ja kehitettyinä negatiiveina tai valmistettuina ja kehitettyinä positiiveina, kuitenkin siten, että tulliton maahantuonti voidaan rajoittaa asianomaisen aiheen osalta kahteen kappaleeseen;
- iii) arkistofilmiaineisto (äänitetty tai mykkä), joka on tarkoitettu käytettäväksi uutisfilmien yhteydessä;
- iv) viihde-elokuvat, erityisesti lapsille ja nuorisolle tarkoitettut;
- v) äänitteet;
- vi) kuvanauhat, kineskoopit, kuvalevyt, videogrammit ja muut kuva- ja äänitallenteet;
- vii) mikrokortit, filmikortit ja magneettiset tai muunlaiset tietokonepohjaisessa tieto- ja dokumentointipalvelussa tarvittavat tiedontallennusvälineet;
- viii) opetusohjelmien mukaisessa opetuksessa käytettävä aineisto, joka voi olla yhtenäisenä kokonaisuutena ja sisältää vastaavan painetun aineiston, myös kuva- ja äänikasetit;
- ix) kalvot, jotka voivat olla joko suoraan heijastettavia tai optisten laitteiden läpi katsottavia;
- x) laserheijasteiset hologrammit;
- xi) abstraktien käsitteiden, kuten molekyylikenttien tai matemaattisten kaavojen mallit ja kuvalliset havaintoesitykset;
- xii) monivälinekoosteet.

Annex C.2

Visual and auditory materials of an educational, scientific or cultural character

Visual and auditory materials of an educational, scientific or cultural character, when imported by organizations (including, at the discretion of the importing country, broadcasting and television organizations) or by any other public or private institution or association, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free admission of these types of materials or when produced by the United Nations or any of its Specialized Agencies and including the following:

- (i) films, filmstrips, microfilms and slides;
- (ii) newsreels (with or without sound track) depicting events of current news value at the time of importation, and imported in either negative form, exposed and developed, or positive form, printed and developed, it being understood that duty-free entry may be limited to two copies of each subject for copying purposes;
- (iii) archival film material (with or without sound track) intended for use in connexion with newsreel films;
- (iv) recreational films particularly suited for children and youth;
- (v) sound recordings;
- (vi) video-tapes, kinescopes, video-discs, video-grams and other forms of visual and sound recordings;
- (vii) microcards, microfiches and magnetic or other information storage media required in computerized information and documentation services;
- (viii) materials for programmed instruction, which may be presented in kit form, with the corresponding printed materials, including video-cassettes and audio-cassettes;
- (ix) transparencies, including those intended for direct projection or for viewing through optical devices;
- (x) holograms for laser projection;
- (xi) mock-ups or visualizations of abstract concepts such as molecular structures or mathematical formulae;
- (xii) multi-media kits.

D liite

Tieteelliset kojeet tai laitteet

i) Tieteelliset kojeet tai laitteet, edellyttäen:

(a) että ne tulevat julkisille tai yksityisille tieteellisille tai opetuslaitoksille, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaista tavaraa tullitta maahan, ja että niitä käytetään ei-kaupallisiin tarkoituksiin näiden laitosten valvonnassa ja vastuulla; sekä

(b) ettei tuontimaassa valmisteta tieteelliseltä arvoltaan vastaavia kojeita tai laitteita.

ii) Tieteellisiin kojeisiin ja laitteisiin erityisesti tarkoitettut varaosat, osat ja lisälaitteet edellyttäen, että ne tuodaan maahan samanaikaisesti varsinaisten kokeiden tai laitteiden kanssa tai, jos ne tuodaan myöhemmin, että ne ovat yksilöitävissä aikaisemmin tullitta maahan tuotuihin tai tullittomaan maahantuontiin oikeutettuihin kojeisiin tai laitteisiin tarkoitetuiksi.

iii) Tieteellisten kokeiden huoltoon, tarkastukseen, säätämiseen tai korjaamiseen käytettävät työkalut edellyttäen, että ne tuodaan maahan samanaikaisesti varsinaisten kokeiden ja laitteiden kanssa tai jos ne tuodaan myöhemmin, että ne ovat yksilöitävissä aikaisemmin tullitta maahan tuotuihin tai tullittomaan maahantuontiin oikeutettuihin kojeisiin tai laitteisiin tarkoitetuiksi ja edellyttäen lisäksi, ettei tuontimaassa valmisteta tieteelliseltä arvoltaan vastaavia työkaluja.

Annex D

Scientific instruments or apparatus

(i) Scientific instruments or apparatus, provided:

(a) that they are consigned to public or private scientific or educational institutions approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, and used for non-commercial purposes under the control and responsibility of these institutions;

(b) that instruments or apparatus of equivalent scientific value are not being manufactured in the country of importation.

(ii) Spare parts, components or accessories specifically matching scientific instruments or apparatus, provided these spare parts, components or accessories are imported at the same time as such instruments and apparatus, or if imported subsequently, that they are identifiable as intended for instruments or apparatus previously admitted duty-free or entitled to duty-free entry.

(iii) Tools to be used for the maintenance, checking, gauging or repair of scientific instruments, provided these tools are imported at the same time as such instruments and apparatus or, if imported subsequently, that they are identifiable as intended for the specific instruments or apparatus previously admitted duty-free or entitled to duty-free entry, and further provided that tools of equivalent scientific value are not being manufactured in the country of importation.

E liite

Näkö- ja muille vammaisille tarkoitetut tarvikkeet

i) Näkövammaisten kasvatuksellista, tieteellistä tai kulttuurikehitystä edistämään erityisesti suunnitellut kaikenlaiset tarvikkeet, jotka tuodaan maahan suoraan näkövammaisten kouluttamisesta tai avustamisesta huolehtivien laitosten tai järjestöjen toimesta, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tämänlaatuisia tarvikkeita tullitta maahan, mukaan luettuina:

(a) äänikirjat (levyinä, kasetteina tai muina äänitteinä) ja isokirjaimiset kirjat;

(b) äänikirjojen kuuntelussa tarvittavat, varta vasten näkö- tai muille vammaisille suunnitellut tai heitä varten sovelletut levy- tai kasettisoittimet;

(c) tavallisen painotekstin lukemiseen tarkoitetut sokeain ja lievemmin näkövammaisten välineet, kuten elektroniset lukulaitteet, televisiokuvan suurennuslaitteet ja optiset apuneuvot;

(d) kohokirjaintekstien tai äänitteiden mekaanista tai tietokoneohjattua valmistusta varten tarkoitetut välineet, kuten stereokirjoittimet, elektroniset kohokirjoittimet ja kohokirjoituksen siirto- ja painokoneet sekä kohokirjaimille sovelletut tietokonepäätteet ja näyttölaitteet;

(e) kohokirjain- ja äänikirjojen valmistamiseen tarkoitetut kohokirjoituspapeirit, magneettiset nauhat ja kasetit;

(f) näkövammaisten liikkumista edistävät apuneuvot, kuten elektroniset suunnistautumis- ja esteenhavaitsemislaitteet sekä valkeat sokeainkepit;

(g) näkövammaisten koulutusta, kuntoutusta, ammattikasvatusta ja työllistämistä varten tarkoitetut tekniset apuneuvot, kuten kohonumeroiset kellot, kohonäppäimiset kirjoituskoneet, opetus- ja opintovälineet, pelit sekä muut erityisesti näkövammaisen käyttöön sovelletut välineet.

Annex E

Articles for the blind and other handicapped persons

(i) All articles specially designed for the educational, scientific or cultural advancement of the blind which are imported directly by institutions or organizations concerned with the education of, or assistance to, the blind, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, including:

(a) talking books (discs, cassettes or other sound reproductions) and large-print books;

(b) phonographs and cassette players, specially designed or adapted for the blind and other handicapped persons and required to play the talking books;

(c) equipment for the reading of normal print by the blind and partially sighted, such as electronic reading machines, television-enlargers and optical aids;

(d) equipment for the mechanical or computerized production of braille and recorded material, such as stereo-typing machines, electronic braille, transfer and pressing machines, braille computer terminals and displays;

(e) braille paper, magnetic tapes and cassettes for the production of braille and talking books;

(f) aids for improving the mobility of the blind, such as electronic orientation and obstacle detection appliances and white canes;

(g) technical aids for the education, rehabilitation, vocational training and employment of the blind, such as braille watches, braille typewriters, teaching and learning aids, games and other instruments specifically adapted for the use of the blind.

ii) Muiden fyysisesti tai henkisesti vammaisten koulutuksen, työllistämisen ja yhteiskunnallisen kehityksen helpottamiseksi erityisesti suunnitellut kaikenlaiset tarvikkeet, kun ne tuodaan maahan suoraan tällaisten henkilöiden kasvatuksesta tai avustamisesta huolehtivien laitosten tai järjestöjen toimesta, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaisia tarvikkeita tullitta maahan edellyttäen, ettei tuontimaassa valmisteta vastaavia tarvikkeita.

(ii) All materials specially designed for the education, employment and social advancement of other physically or mentally handicapped persons, directly imported by institutions or organizations concerned with the education of, or assistance to, such persons, approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, provided that equivalent objects are not being manufactured in the importing country.

F liite*Urheiluvälineet*

Urheiluvälineet, jotka on tarkoitettu yksinomaan amatööriurheiluseurojen tai -ryhmien käyttöön ja jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaisia välineitä tullitta maahan edellyttäen, ettei tuontimaassa valmisteta vastaavia välineitä.

G liite*Soittimet ja muut soittovälineet*

Soittimet ja muut soittovälineet, jotka on tarkoitettu yksinomaan sellaisten kulttuurilaitosten tai musiikkikoulujen käyttöön, jotka tuontimaan toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet tuomaan tällaisia välineitä tullitta maahan edellyttäen, ettei tuontimaassa valmisteta vastaavia soittimia tai muita välineitä.

H liite*Kirjojen, julkaisujen ja asiakirjojen valmistukseen käytettävät materiaalit ja koneet*

i) Kirjojen, julkaisujen ja asiakirjojen valmistukseen käytettävät materiaalit (paperimassa, uusiopaperi, sanomalehtipaperi ja muunlainen painopaperi, painomuste, liisteri jne.).

ii) Paperimassan ja paperin käsittelyyn käytettävät koneet sekä myös paino- ja sitomakoneet edellyttäen, ettei tuontimaassa valmisteta teknisesti laadultaan vastaavia koneita.

Annex F*Sports equipment*

Sports equipment intended exclusively for amateur sports associations or groups approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, provided that equivalent materials are not being manufactured in the importing country.

Annex G*Musical instruments and other musical equipment*

Musical instruments and other musical equipment intended solely for cultural institutions or music schools approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of duty-free entry of these types of articles, provided that equivalent instruments and other equipment are not being manufactured in the importing country.

Annex H*Material and machines used for the production of books, publications and documents*

(i) Material used for the production of books, publications and documents (paper pulp, recycled paper, newsprint and other types of paper used for printing, printing inks, glue, etc.).

(ii) Machines for the processing of paper pulp and paper and also printing and binding machines, provided that machines of equivalent technical quality are not being manufactured in the importing country.